



Cooperation Agreement between CEN, CENELEC and KATS

Preamble

The purpose of this Cooperation Agreement is to establish the relationship between:

The two European Standardization Organizations, CEN (the European Committee for Standardization) and CENELEC (the European Committee for Electrotechnical Standardization), and KATS (Korean Agency for Technology and Standards):

In order to develop mutual cooperation in the field of standardization based on European, Korean and international principles, regulations and standards; and

Aiming to facilitate trade in goods and services and to improve economic, scientific and technical relations between the countries in EU / EFTA and the Republic of Korea;

CEN, CENELEC and KATS have agreed:

Article 1

CEN, CENELEC and KATS will cooperate on the following issues:

- To promote the mutual understanding of the development of standards in Europe and Korea,
- To provide on specific request more information in English, notably on the European standards and Korean National standards, and information on the issuing of other types of deliverables that may cause significant influences on trade (this does not cover the full text of the standards in English),
- To provide mutual support and to collaborate on related international standardization activities.

Article 2

The cooperation activities stated in Article 1 of this Agreement may be implemented as follows:

- By exchanging information and experiences on standardization through arranging joint workshops, seminars and symposia or arranging practical training and study trips;
- By establishing a direct communication through assigning a contact person in each party;
- By exchanging work programmes.

Expenses incurred in carrying out a workshop, seminar, symposium, training event, study trip and/or secondment will, in principle, be charged to the party that requested it, but this may be mutually agreed between CEN, CENELEC and KATS.



Article 3

CEN, CENELEC and KATS will meet regularly, at least once a year, and exchange information and expertise on standardization issues.

Article 4

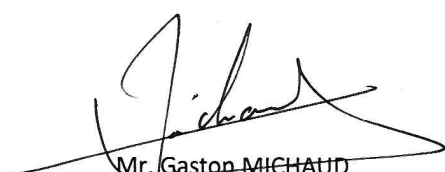
Any issues arising from the interpretation or implementation of this Agreement will be settled through consultations between CEN, CENELEC and KATS or by other means they may mutually decide.

Article 5

This Agreement shall enter into force upon signature by CEN, CENELEC and KATS.
This Agreement shall remain in force until such time as one of the parties requests its termination.
At any time, either party may notify the other party in writing, ninety (90) days in advance, of its intention to terminate this MoU.

Signed in three copies, in Brussels on 7 July 2009, in English and Korean, all three copies being equally authentic.

In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.


Mr. Gaston MICHAUD
Secretary General
For CEN


Mr. Aldo BOLZA
Vice President
For CENELEC


Dr. Insuk NAM
Administrator
For KATS

**유럽표준화위원회(CEN),
유럽전기기술표준화위원회(CENELEC)와
대한민국 기술표준원(KATS)간 양해각서**

서문

동 양해 각서의 목적은 다음과 같은 관계를 구축하는데 있으며,

두 유럽표준화 기구인 CEN(유럽표준화위원회), CENELEC(유럽전기기술표준화위원회)와 KATS(기술표준원)는,

유럽, 한국 및 국제 원칙, 규정 및 표준에 기초하여 표준 분야에 평등과 호혜를 기초로 하여, 상호협력을 개발하며,

이와 같은 협력이 상품과 서비스 무역을 촉진하고, EU/EFTA와 대한민국 간 경제, 과학 및 기술협력 관계를 증진하며,

CEN, CENELEC과 KATS는 다음과 같이 합의하였다.

제1조

CEN, CENELEC과 KATS는 다음과 같은 이슈에 협력하기로 한다.

- 유럽과 한국의 표준 개발에 대한 상호 이해 증진
- 유럽표준과 한국 표준에 대한 정보 및 무역에 중대한 영향을 끼칠 수 있는 준표준의 발행과 관련한 정보를 특별한 요청이 있을시, 영어로 제공
- 국제표준화 활동에서 상호 지원 및 협력

제2조

동 협정의 제1조에 명시된 협력은 다음과 같이 이행된다.

- 공동 워크숍, 세미나, 심포지엄 및 훈련과 연구시찰을 통해 표준 관련 정보 및 경험 공유
- 각 기관에서 지정한 담당자를 통해 직접적인 커뮤니케이션 구축
- 워크 프로그램 교환

워크숍, 세미나, 심포지엄, 훈련 및 연구시찰 또는 파견 등에 소요되는 비용은 요청하는 당사자가 원칙적으로 부담하나, CEN, CENELEC 그리고 KATS는 상호 동의하여 결정할 수 있다.

제3조

CEN, CENELEC과 KATS는 적어도 1년에 한 번 만나 표준화 관련 정보 및 전문적 기술정보에 대해 교환한다.

제4조

동 양해각서의 해석 또는 이행으로부터 발생하는 어떠한 문제도 양측 협의를 통하여 해결 또는 서로 합의한 수단을 통해 해결한다.

제5조

동 양해각서는 CEN, CENELEC 그리고 KATS의 서명으로 발효된다.

동 양해각서는 어느 한 측이 종료를 원할 때까지 유효하다.

언제든 한 측이 적어도 90일 이전에 상대측에게 MOU의 종료에 대해 서면으로 통지해야 한다.

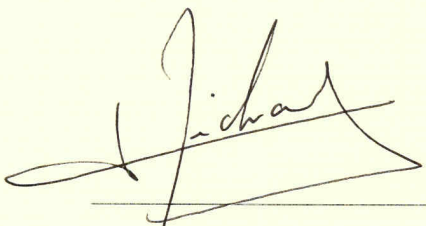
동 양해각서는 2009년 7월 7일 브뤼셀에서 영어, 한국어 본으로 각 3부씩 체결되었으며, 모든 원본은 동등한 법적 효력을 지닌다.

해석상 차이가 발생하는 경우, 영어본이 우선한다.

CEN

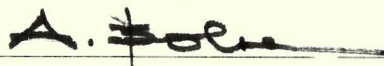
CENELEC

KATS



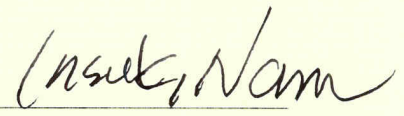
사무총장

Mr. Gaston MICHAUD



부회장

Mr. Aldo BOLZA



원장

Mr. Insuk NAM